



# **Kontakty językowe: historia i współczesność**

LXXVI ZJAZD  
POLSKIEGO TOWARZYSTWA JĘZYKOZNAWCZEGO

Gdańsk 17-18 września 2018

## Organizatorzy:

Polskie Towarzystwo Językoznawcze

Wydział Filologiczny Uniwersytetu Gdańskiego



## Honorowy patronat:

Jego Magnificencja Rektor Uniwersytetu Gdańskiego  
dr hab. Jerzy Piotr Gwizdała, prof. nadzw.



Patronat Honorowy  
Prezydent  
Miasta Gdańska  
PAWEŁ ADAMOWICZ



MIECZYŚLAW STRUK  
MARSZAŁEK  
WOJEWÓDZTWA POMORSKIEGO



Komitet Językoznawstwa PAN



## Patronat medialny:



G A Z E T A  
UNIwersYTECKA  
SPOŁECZNOŚCI AKADEMICKIEJ UNIwersYTETU GDAŃSKIEGO

**LXXVI ZJAZD  
POLSKIEGO TOWARZYSTWA JĘZYKOZNAWCZEGO**

**Konferencja naukowa  
*Kontakty językowe: historia i współczesność***

Gdańsk 17–18 września 2018

Miejsce obrad

Wydział Filologiczny, Uniwersytet Gdański, Neofilologia, ul. Wita Stwosza 51

Organizatorzy:

Polskie Towarzystwo Językoznawcze  
Wydział Filologiczny Uniwersytetu Gdańskiego

LXXVI Zjazd Polskiego Towarzystwa Językoznawczego poświęcony jest rozważaniom nad jednym z ważniejszych zagadnień nurtujących współczesne językoznawstwo, czyli historii, współczesności, zasięgowi, rodzajowi, charakterowi oraz implikacjom kontaktów językowych. Zjazd odbywa się w Gdańsku, mieście historycznie naznaczonym różnorodnymi typami kontaktu językowego, cechującym się zmiennością stosunków etnicznych i językowych, a jednocześnie tradycyjnie otwartym na nowe związki językowo-kulturowe oraz na porozumienie społeczne.

KOMITET ORGANIZACYJNY ZJAZDU

dr hab. Katarzyna Wojan, prof. nadzw. – przewodnicząca

dr Krystyna Data – zastępca przewodniczącej

mgr Marta Noińska – sekretarz

dr hab. Żanna Sładkiewicz, prof. nadzw.

dr Ewa Konefał

dr Wanda Stec

mgr Karolina Wielądek

**PROGRAM**  
**LXXVI ZJAZDU POLSKIEGO TOWARZYSTWA JĘZYKOZNAWCZEGO**  
**Gdańsk 17–18.09.2018 (Neofilologia)**

**17.09.2018 PONIEDZIAŁEK**

- 9.00–9.15 Uroczyste otwarcie Zjazdu, Sala Teatralna (0.19)  
 9.15–11.15 Obrady plenarne, Sala Teatralna (0.19)
- 9.15–9.45 **Piotr Stalmaszczyk**, *Celtycko-angielskie kontakty językowe na Wyspach Brytyjskich i w Irlandii: historia i współczesność*  
 9.55–10.25 **Grażyna Łopuszańska**, *Socjolingwistyczne determinanty powstania urbanolektu Gdańska – Danziger Missingsch*  
 10.35–11.05 **Ewa Stala**, *Ameryka hiszpańskojęzyczna jako obszar kontaktów językowych*  
 Dyskusja 10 minut po każdym referacie

**11.15–11.30 Przerwa na kawę (hol budynku, parter)**

**11.30 – 13.00 Obrady w sekcjach** (po każdym wystąpieniu 10 minut na dyskusję):

	<b>sekcja A – s. 0.19</b>	<b>sekcja B – s. 0.21</b>	<b>sekcja C – s. 0.22</b>	<b>sekcja D – s. 0.23</b>
11.30–11.50	<b>Elżbieta Mańczak-Wohlfeld, Alicja Witalisz</b> , <i>Wpływ angielszczyzny na języki europejskie i nieeuropejskie w kontekście projektu Global Anglicism Database (GLAD)</i>	<b>Tomasz Mika</b> , <i>Średniowieczny styk łaciny i polszczyzny jako czynnik sprawczy rozwoju języka wernakularnego</i>	<b>Barbara Brzezicka</b> , <i>Terminologia w najstarszych polskich przekładach filozofii</i>	<b>Krzysztof Witczak</b> , <i>Ślady fińskiego substratu w językach bałtyckich w ujęciu prof. Witolda Mańczaka</i>
12.00–12.20	<b>Tadeusz Lewaszkiewicz</b> , <i>Charakterystyka ilościowa zapożyczeń angielskich w wybranych czasopismach chorwackich, serbskich, bułgarskich i czeskich z lat 2010–2014 (ze szczególnym uwzględnieniem problematyki haseł singlowych)</i>	<b>Maslej Dorota</b> , <i>Wernakularyzacja jako forma kontaktu językowego. Znad Kazań augustiańskich</i>	<b>Olga Lesicka</b> , <i>Rola kontaktów językowych w kształtowaniu się współczesnych systemów terminologicznych. Na przykładzie terminologii ekonomicznej w języku rosyjskim</i>	<b>Aleksandra Tomaszewska</b> , <i>Współczesne kontakty językowe – brukselizmy w języku polskim</i>
12.30–12.50	<b>Elżbieta Jamrozik</b> , <i>Zapożyczenia z języka włoskiego w nowej perspektywie; projekt OIM Accademia della Crusca</i>	<b>Anna Ledzińska</b> , <i>Łacińska humiliatio a staropolska pokora – wpływ polszczyzny na łacinę w średniowieczu</i>	<b>Hebal-Jezierska Milena</b> , <i>Odzwierciedlenie kontaktów językowych w terminologii lingwistyki korpusowej w językach zachodniosłowiańskich</i>	<b>Kinga Wąsińska</b> , <i>Rola kontaktów językowych w odmiennej realizacji wybranych pie. etymonów w wyrazach polskich i obserwacja zmian ich znaczeń</i>

**13.00–14.00 Walne Zgromadzenie członków PTJ, Sala Teatralna (0.19)**

**14.00–15.00 Obiad, stołówka w budynku Wydziału Nauk Społecznych**

**15.00–18.20 Obrady w sekcjach** (po każdym wystąpieniu 10 minut na dyskusję):

	sekcja A – s. 0.19	sekcja B – s. 0.21	sekcja C – s. 0.22	sekcja D – s. 0.23
15.00–15.20	<b>Michał Kotin,</b> <i>„Anything goes?\": Czy kontakty językowe mogą warunkować dowolne zmiany w systemach gramatycznych języka „przyjmującego“?</i>	<b>Katarzyna Jasińska, Dariusz Piwowarczyk,</b> <i>Magister, mistrz i majster – o drogach przenikania wyrazów łacińskich do polszczyzny</i>	<b>Wanda Stec,</b> <i>Interferencja w przekładzie jako skutek wzajemnych oddziaływań języków (na przykładzie tłumaczeń tekstów z zakresu prawa w parze językowej „polski – rosyjski“)</i>	<b>Kazimierz Sroka,</b> <i>Kontakt językowy w tłumaczeniu. Początkowy etap rozwoju przedimka określonego w świetle gockiego przekładu Biblii</i>
15.30–15.50	<b>Krystyna Waszakowa,</b> <i>Internacjonalizacja w słowotwórstwie polszczyzny przełomu XX i XXI w. jako przykład jednostronnych kontaktów językowych</i>	<b>Dorota Rojszczak-Roibińska,</b> <i>Między tłumaczeniem a samodzielną twórczością. O kształtowaniu się polszczyzny religijnej pod wpływem łacińskich wzorców</i>	<b>Małgorzata Karczewska,</b> <i>Morbus anglicus? O zasięgu wpływu języka angielskiego na polski i włoski język medyczny</i>	<b>Leszek Szymański,</b> <i>Zerwanie kontaktów a rozwój języka – na przykładzie wybranych wydarzeń z historii języka angielskiego</i>
16.00–16.20	<b>Aleksandra Janowska,</b> <i>Właściwości derywacyjne szesnastowiecznych pożyczek czasownikowych.</i>	<b>Mikołaj Rychło, Marta Noińska,</b> <i>Najstarsze germańskie zapożyczenia w polszczyźnie odziedziczone z języka prasłowiańskiego</i>	<b>Mariola Szymczak-Rozlach,</b> <i>Współczesne relacje między językiem czeskim a językiem słowackim w 2. poł. XX w.</i>	<b>Ewelina Kwapien,</b> <i>Zapóżycczenia czasownikowe wychodzące z użycia w dobie nowopolskiej – geneza i notacje słownikowe</i>

**16.30–17.00 Przerwa na kawę (hol, parter)**

	sekcja A – s. 0.19	sekcja B – s. 0.21	sekcja C – s. 0.22	sekcja D – s. 0.23
17.00–17.20	<b>Małgorzata Nowakowska,</b> <i>Aspekt rezultatywny w badaniach kontrastywnych francusko-polskich</i>	<b>Barbara Mitrenga,</b> <i>Wpływy czeskie w kształtowaniu się polskich wykładników intensyfikacji</i>	<b>Angelika Pawlaczyk,</b> <i>Wpływ polszczyzny na gwarę staroobrzędowców posługujących się różnymi typami kodów językowych</i>	<b>Piotr Zbróg,</b> <i>Antagonizm postaw wobec kontaktów językowych polszczyzny jako podstawa konstruowania reprezentacji społecznej zapożyczeń</i>
17.30–17.50	<b>Izabela Pozierak-Trybisz,</b> <i>Kategoria aspektu w kontaktach językowych – analiza kontrastywna</i>	<b>Renata Bura,</b> <i>Górnołużycko-niemieckie kontakty językowe w ujęciu diachronicznym i synchronicznym</i>	<b>Wiktor Pskit,</b> <i>Kontakt językowy z łacina w XXI w. „Nowe” latynizmy z dziedziny liturgii we współczesnej polszczyźnie</i>	<b>Elżbieta Chrzanowska-Kluczevska,</b> <i>Język angielski w konfrontacji z językami i dziedzictwem kulturowym krajów azjatyckich – zagrożenie czy promocja?</i>

**19.00 Uroczysta kolacja, Pałac w Leźnie**  
**Wyjazd autokarem godz. 18.30 spod budynku Neofilologia**

## 18.09.2018 WTOREK

**7.30 Msza św. za zmarłych członków PTJ w kaplicy Zakonu Najświętszego Zbawiciela Św. Brygidy, Gdańsk Oliwa, ul. Polanki 124**

**9.00–11.30 Obrady w sekcjach** (po każdym wystąpieniu 10 minut na dyskusję):

	sekcja A – s. 0.19	sekcja B – s. 0.21	sekcja C – s. 0.22	sekcja D – s. 0.23
<b>9.00–9.20</b>	<b>Małgorzata Rocławska-Daniłuk</b> , <i>Anglicyzmy we współczesnym języku polskim</i>	<b>Marek Dolatowski</b> , <i>Ślady kontaktu językowego w hałcnowszczyźnie</i>	<b>Danuta Stanulewicz</b> , <i>Kaszubsko-polskie kontakty językowe a słownictwo barw w kaszubszczyźnie</i>	<b>Michał Głuszkowski</b> , <i>Język polski na Wschodzie – jedna czy wiele dwujęzyczności?</i>
<b>9.30–9.50</b>	<b>Jerzy Tomaszczyk</b> , <i>Anglicyzmy w polszczyźnie rozmów codziennych</i>	<b>Krystyna Szcześniak</b> , <i>„Żywy zielnik” Jerzego Andrzeja Helwina z Węgorzewa</i>	<b>Piotr Bartelik</b> , <i>Historyczne i współczesne kontakty językowe kaszubsko-polsko-niemieckie w kontekście teorii kontaktów i zmian językowych</i>	<b>Iwona Dembowska-Wosik</b> , <i>Zarówno obcy, jak i własny – język odziedziczony jako efekt emigracji i związane z nim wyzwania dydaktyczne</i>
<b>10.00–10.20</b>	<b>Marcin Zabawa</b> , <i>Full wersja, poboczne questy, e-hostessa: półkalki i inne konstrukcje hybrydalne w potocznej polszczyźnie komputerowców</i>	<b>Agnieszka Szczaus</b> , <i>Kontakty językowe w świetle Nowych Aten Benedykta Chmielowskiego</i>	<b>Joanna Gorzelana</b> , <i>Źródła zapożyczeń i ich funkcjonowanie w gwarze polskich Bukowińczyków mieszkańców Ziemi Lubuskiej</i>	<b>Izabela Stąpor</b> , <i>Słownictwo polonijne w Brazylii jako rezultat kontaktów językowych polsko-portugalskich (na przykładzie „Gazety Polskiej w Brazylii”)</i>
<b>10.30–10.50</b>	<b>Hubert Kowalewski</b> , <i>Czynniki wpływające na przyswajanie anglicyzmów przez użytkowników języka polskiego. Studium terminologii nowocyrkowej</i>	<b>Irmína Kotlarska</b> , <i>Materiały do nauki języka angielskiego z lat 1788–1947 jako źródła badań polsko-angielskich kontaktów językowych</i>	<b>Artur Bracki</b> , <i>Kontakty językowe rosyjsko-ukraińskie: historia i współczesność</i>	<b>Magdalena Ślaska</b> , <i>Perkerdansk – język imigrantów żyjących w Danii. Historia, rozwój, współczesność</i>
<b>11.00–11.20</b>	<b>Agata Skupin</b> , <i>„Who needs Coca-Cola when you have kompot”, czyli co anglojęzyczne memy mówią nam o Słowianach</i>	<b>Karolina Borowiec</b> , <i>Między średniowieczną polszczyzną a czeszczyzną, czyli o charakterze językowym wybranych zabytków XV-wiecznego Śląska</i>	<b>Henryk Duszyński-Karabas</b> , <i>Adaptacje językowe w antroponimii Krajny na przykładzie nazwisk mieszkańców Nakła nad Notecią na przełomie XIX i XX wieku</i>	<b>Magdalena Steciąg</b> , <i>Lingua receptiva czy lingua franca? Zmiany w praktykach językowych na polsko-czeskim pograniczu. Raport z pilotażowego badania ankietowego</i>

**11.30–12.00 Przerwa na kawę (hol, parter)**

**12.00–14.00 Obrady plenarne, Sala teatralna (0.19)**

**12.00–12.30 Włodzimierz Wysoczański**, *Klasyfikacyjne ujęcie kontaktów etnolektalnych (w świetle współczesnych poświadczeń słowiańskich)*

**12.40–13.10 Tadeusz Szczerbowski**, *Kulturowe podejście do kontaktów językowych*

**13.20–13.50 Katarzyna Wojan**, *Kontakty językowe w Finlandii*

Dyskusja 10 minut po każdym referacie

**14.00 Zamknięcie Zjazdu, Sala teatralna (0.19)**

**14.15–15.00 Obiad, stołówka w budynku Wydziału Nauk Społecznych**

**Zwiedzanie Parku Oliwskiego**

**Inne informacje:**

**Kolacje i śniadania dodatkowo płatne na miejscu (zgodnie z deklaracją w zgłoszeniu)  
stołówka w budynku Wydziału Nauk Społecznych, I piętro  
śniadanie: poniedziałek–wtorek godz. 6.30–8.45**

**Posiedzenie Zarządu PTJ**

**16.09.2018 niedziela**

**Neofilologia, I piętro, p. 150 (gabinet Dyrektora Instytutu Skandynawistyki)**

**Adresy:**

Wydział Filologiczny UG  
Neofilologia  
ul. Wita Stwosza 51

Wydział Nauk Społecznych UG  
ul. Jana Bażyńskiego 4

